

El niño Jesús es presentado en el templo 21 A los ocho días circuncidaron al niño, y le pusieron por nombre Jesús, el mismo nombre que el ángel le había dicho a María antes que ella estuviera en cinta.

22 Cuando se cumplieron los días en que ellos debían purificarse según la ley de Moisés, llevaron al niño a Jerusalén para presentárselo al Señor. 23 Lo hicieron así porque en la ley del Señor está escrito: "Todo primer hijo varón será consagrado al Señor." 24 Fueron, pues, a ofrecer en sacrificio lo que manda la ley del Señor: un par de tórtolas o dos pichones de paloma.

25 En aquel tiempo vivía en Jerusalén un hombre que se llamaba Simeón. Era un hombre justo y piadoso, que esperaba la restauración de Israel. El Espíritu Santo estaba con Simeón, 26 y le había hecho saber que no moriría sin ver antes al Mesías, a quien el Señor enviaría. 27 Guiado por el Espíritu Santo, Simeón fue al templo; y cuando los padres del niño Jesús lo llevaron también a él, para cumplir con lo que la ley ordenaba, 28 Simeón lo tomó en brazos y alabó a Dios, diciendo:

29 "Ahora, Señor, tu promesa está cumplida: puedes dejar que tu siervo muera en paz. 30 Porque ya he visto la salvación que has comenzado a realizar a la vista de todos los pueblos, 31 la luz que alumbrará a las naciones y que será la gloria de tu pueblo Israel."

32 El padre y la madre de Jesús se quedaron admirados al oír lo que Simeón decía del niño. 34 Entonces Simeón les dio su bendición, y dijo a María, la madre de Jesús:

—Mira, este niño está destinado a hacer que muchos en Israel caigan o se levanten. Él será una señal que muchos rechazarán, 35 a fin de que las intenciones de muchos corazones queden al descubierto. Pero todo esto va a ser para ti como una espada que atraviese tu propia alma.

36 También estaba allí una profetisa llamada Ana, hija de Penuel, de la tribu de Aser. Era ya muy anciana. Se casó siendo muy joven, y había vivido con su marido siete años; 37 hacía ya ochenta y cuatro años que se había quedado viuda. Nunca salía del templo, sino que servía día y noche al Señor, con ayunos y oraciones. 38 Ana se presentó en aquel mismo momento, y comenzó a dar gracias a Dios y a hablar del niño Jesús a todos los que esperaban la liberación de Jerusalén.

El regreso a Nazaret 39 Después de haber cumplido con todo lo que manda la ley del Señor, volvieron a Galilea, a su propio pueblo de Nazaret. 40 Y el niño crecía y se hacía más fuerte, estaba lleno de sabiduría y gozaba del favor de Dios.

START

El niño Jesús es hallado en el templo 41 Los padres de Jesús iban todos los años a Jerusalén para la fiesta de la Pascua.

Jesus Is Named 21 A week later, when the time came for the baby to be circumcised, he was named Jesus, the name which the angel had given him before he had been conceived.

Jesus Is Presented in the Temple 22 The time came for Joseph and Mary to perform the ceremony of purification, as the Law of Moses commanded. So they took the child to Jerusalem to present him to the Lord, 23 as it is written in the law of the Lord: "Every first-born male is to be dedicated to the Lord." 24 They also went to offer a sacrifice of a pair of doves or two young pigeons, as required by the law of the Lord.

25 At that time there was a man named Simeon living in Jerusalem. He was a good, God-fearing man and was waiting for Israel to be saved. The Holy Spirit was with him 26 and had assured him that he would not die before he had seen the Lord's promised Messiah. 27 Led by the Spirit, Simeon went into the Temple. When the parents brought the child Jesus into the Temple to do for him what the Law required, 28 Simeon took the child in his arms and gave thanks to God:

29 "Now, Lord, you have kept your promise, and you may let your servant go in peace. 30 With my own eyes I have seen your salvation, 31 which you have prepared in the presence of all peoples:

32 A light to reveal your will to the Gentiles and bring glory to your people Israel."

33 The child's father and mother were amazed at the things Simeon said about him. 34 Simeon blessed them and said to Mary, his mother, "This child is chosen by God for the destruction and the salvation of many in Israel. He will be a sign from God which many people will speak against 35 and so reveal their secret thoughts. And sorrow, like a sharp sword, will break your own heart."

36-37 There was a very old prophet, a widow named Anna, daughter of Phanuel of the tribe of Asher. She had been married for only seven years and was now eighty-four years old. She never left the Temple; day and night she worshiped God, fasting and praying. 38 That very same hour she arrived and gave thanks to God and spoke about the child to all who were waiting for God to set Jerusalem free.

The Return to Nazareth 39 When Joseph and Mary had finished doing all that was required by the Law of the Lord, they returned to their hometown of Nazareth in Galilee. 40 The child grew and became strong; he was full of wisdom, and God's blessings were upon him.

The Boy Jesus in the Temple 41 Every year the parents of Jesus went to Jerusalem for the Passover Festival.

42 Y así, cuando Jesús cumplió doce años, fueron allá todos ellos, como era costumbre en esa fiesta. 43 Pero pasados aquellos días, cuando volvían a casa, el niño Jesús se quedó en Jerusalén, sin que sus padres se dieran cuenta. 44 Pensando que Jesús iba entre la gente, hicieron un día de camino; pero luego, al buscarlo entre los parientes y conocidos, 45 no lo encontraron. Así que regresaron a Jerusalén para buscarlo allí.

46 Al cabo de tres días lo encontraron en el templo, sentado entre los maestros de la ley, escuchándolos y haciéndoles preguntas. 47 Y todos los que lo oían se admiraban de su inteligencia y de sus respuestas. 48 Cuando sus padres lo vieron, se sorprendieron; y su madre le dijo:

—Hijo mío, ¿por qué nos has hecho esto? Tu padre y yo te hemos estado buscando llenos de angustia.

49 Jesús les contestó: —¿Por qué me buscaban? ¿No sabían que tengo que estar en la casa de mi Padre?

50 Pero ellos no entendieron lo que le decía. 51 Entonces volvió con ellos a Nazaret, donde vivió obedeciéndolos en todo. Su madre guardaba todo esto en su corazón. 52 Y Jesús seguía creciendo en sabiduría y estatura, y gozaba del favor de Dios y de los hombres.

END

3 Juan el Bautista en el desierto 1 Era el año quince del gobierno del emperador Tiberio, y Poncio Pilato era gobernador de Judea. Herodes gobernaba en Galilea, su hermano Filipo gobernaba en Iturea y Traconítide, y Lisaniás gobernaba en Abilene. 2 Anás y Caifás eran los sumos sacerdotes. Por aquel tiempo, Dios habló en el desierto a Juan, el hijo de Zacarías, 3 y Juan pasó por todos los lugares junto al río Jordán, diciendo a la gente que ellos debían volverse a Dios y ser bautizados, para que Dios les perdonara sus pecados. 4 Esto sucedió como está escrito en el libro del profeta Isaías:

"Una voz grita en el desierto: 'Preparen el camino del Señor; ábranle un camino recto. 5 Todo valle será rellenado, todo cerro y colina será nivelado, los caminos torcidos serán enderezados, y allanados los caminos disparejos. 6 Todo el mundo verá la salvación que Dios envía.'

7 Cuando la gente salía para que Juan los bautizara, él les decía: "¡Raza de víboras! ¿Quién les ha dicho a ustedes que van a librarse del terrible castigo que se acerca? 8 Pórtense de tal modo que se vea claramente que se han vuelto al Señor, y no vayan a decir entre ustedes: '¡Nosotros somos descendientes de Abraham!'; porque les aseguro que incluso a estas piedras Dios puede convertirlos en descendientes de Abraham. 9 Además, el hacha ya está lista para cortar los árboles de raíz. Todo árbol que no da buen fruto, se corta y se echa al fuego."

10 Entonces la gente le preguntó: —¿Qué debemos hacer?

42 When Jesus was twelve years old, they went to the festival as usual. 43 When the festival was over, they started back home, but the boy Jesus stayed in Jerusalem. His parents did not know this; 44 they thought that he was with the group, so they traveled a whole day and then started looking for him among their relatives and friends. 45 They did not find him, so they went back to Jerusalem looking for him. 46 On the third day they found him in the Temple, sitting with the Jewish teachers, listening to them and asking questions. 47 All who heard him were amazed at his intelligent answers. 48 His parents were astonished when they saw him, and his mother said to him, "Son, why have you done this to us? Your father and I have been terribly worried trying to find you."

49 He answered them, "Why did you have to look for me? Didn't you know that I had to be in my Father's house?" 50 But they did not understand his answer.

51 So Jesus went back with them to Nazareth, where he was obedient to them. His mother treasured all these things in her heart. 52 Jesus grew both in body and in wisdom, gaining favor with God and people.

3 The Preaching of John the Baptist 1 It was the fifteenth year of the rule of Emperor Tiberius; Pontius Pilate was governor of Judea, Herod was ruler of Galilee, and his brother Philip was ruler of the territory of Iturea and Trachonitis; Lysanias was ruler of Abilene, 2 and Annas and Caiaphas were High Priests. At that time the word of God came to John son of Zechariah in the desert. 3 So John went throughout the whole territory of the Jordan River, preaching, "Turn away from your sins and be baptized, and God will forgive your sins." 4 As it is written in the book of the prophet Isaiah:

"Someone is shouting in the desert: 'Get the road ready for the Lord; make a straight path for him to travel! 5 Every valley must be filled up, every hill and mountain leveled off. The winding roads must be made straight, and the rough paths made smooth. 6 The whole human race will see God's salvation!'"

7 Crowds of people came out to John to be baptized by him. "You snakes!" he said to them. "Who told you that you could escape from the punishment God is about to send? 8 Do those things that will show that you have turned from your sins. And don't start saying among yourselves that Abraham is your ancestor. I tell you that God can take these rocks and make descendants for Abraham! 9 The ax is ready to cut down the trees at the roots; every tree that does not bear good fruit will be cut down and thrown in the fire."

10 The people asked him, "What are we to do, then?"